

CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

A. Conclusions

Based on the analysis of the data that have been done, the followings were the conclusions that could be drawn.

1. Based on the 67 unit shifts that consist of morphemes, words, phrases, clauses and sentences which have been collected and analyzed, it was found that the ninth pattern of unit shifts as proposed by Catford were realized in the novel with the number of the data which consist of 67 unit shifts which consist of morphemes, words, phrases, clauses and sentences found in the novel covered the ninth patterns of unit shift proposed by Catford (1960) with the ratio as follows: 2 items of morpheme to word, 3 items of morpheme to phrase, 5 items of word to morpheme, 24 items of word to phrase, 11 items of word to clause, 2 items of phrase to morpheme, 9 items of phrase to word, 8 items of phrase to clause, and then there were 3 items of phrase to sentence. The most dominant pattern of unit shift in the translation of Indonesian English novel *9 Summers 10 Autumns* was the unit shift of pattern word to phrase.

2. The equivalence of translating could occur in the sentence context. Besides, it was occur from the suitability of the language and the meaning from the Indonesian text (SL) into English text (TL) and mostly the patterns of unit shift that found in the novel was equivalent. Whereas, non equivalent was occur when the meaning of target language was unsuitable or different with the source language.

B. Suggestions

In relations to the conclusions, some suggestions are given as following:

1. The students of english departments are deeply expected to probe and learn more about the shift on the grammatical structure in translation studies to enlarge their insight.
2. The teacher is expected to inform students that translation studies is important to solve some problem firstly grammatical and cultural background in both language.
3. The translator that focus on literay works are expected to learn more about shifts, especially unit shifts as one of the kind of translation methods in order that they can produce the better quality of translated literary works.
4. The other researcher is expected to conduct further studies about translation shift especially category shift in translation studies as a

contribution to the educational field and as a guide to people who want learn more about translation.